



The National horse market and show, an annual event during the second week-end of August takes place in the heart of the wonderful area: the Franches-Montagnes, in Saignelégier. Many thousands of spectators come each year to enjoy the huge exhibition, the original presentation of horses, the famous folkloric parade, as well as the exclusive rustic horse races. The National horse market is also, above all, an intense, colorful festival, an extraordinary summer event. So let's see you in Saignelégier!



Une fête à vivre!
Ein Erlebnis!



www.marcheconcours.ch



Prévente: Chemin des Sports 10 - 2350 Saignelégier
www.hotelcristal.ch - info@hotelcristal.ch
Vorverkauf: Tél. +41 (0) 32 951 24 75 - Fax +41 (0) 32 951 19 04



Tél. +41 (0) 32 420 47 70
Fax +41 (0) 32 420 47 80
www.juratourisme.ch
E-mail: info@juratourisme.ch



LA SEMEUSE
LE CŒUR DE CHAMONIX



Chemins de fer du Jura



En train au cœur de la fête avec les Chemins de fer du Jura!

Un train toutes les heures au départ de Glovelier, La Chaux-de-Fonds et Tavannes pour Saignelégier; Carte journalière valable sur tout notre réseau train et bus dès Fr. 10.50; Train et bus dans la nuit du vendredi au samedi et du samedi au dimanche; Renseignements pour les horaires: www.les-cj.ch, dans les gares ou au tél. 032 952 42 75

© Photos et création graphique: Pierre Volcard, PUB Marche-Concours - Impression Le Franc-Montagnard SA - CH-2350 Saignelégier



Hôtes d'honneur/Ehregäste

Hautes Montagnes et Franches-Montagnes: rendez-vous au sommet.



MARCHÉ-CONCOURS NATIONAL DE CHEVAUX SAIGNELÉGIER
www.marcheconcours.ch



9-10-11 août 2013



*Une fête à vivre!
Ein Erlebnis!*



Vendredi 9 août 2013

Dès 18 h Courses officielles avec PMU et campagnardes en soirée

Samedi 10 août 2013

Dès 8 h Exposition de 400 chevaux, concours, travaux du jury

Dès 13 h Présentation des étalons et des hôtes d'honneur, quadrille campagnard, courses officielles, courses campagnardes

Dès 20 h 30 Soirée de gala

Dimanche 11 août 2013

Dès 9 h 30 Présentation des étalons, grande parade des 400 chevaux, présentation des hôtes d'honneur et du Haras national d'Avenches, quadrille campagnard, démonstrations par le Syndicat chevalin invité

Dès 14 h Grand cortège folklorique, courses campagnardes

Freitag 9. August 2013

Ab 18 Uhr Offizielle Pferderennen mit PMU und Ländliche am Abend

Samstag 10. August 2013

Ab 8 Uhr Ausstellung von 400 Pferden, Pferdeschau mit Beurteilung

Ab 13 Uhr Vorführung von Zuchthengsten, Darbietungen der Ehrengäste, ländliche Quadrille, Offizielle Pferderennen, ländliche Pferderennen

Ab 20.30 Uhr Gala-Vorstellung

Sonntag 11. August 2013

Ab 9.30 Uhr Vorführung von Zuchthengsten, grosse Parade mit 400 Pferden, Darbietungen der Ehrengäste, des Nationalgestüts Avenches und der eingeladenen Pferdezuchtgenossenschaft

Ab 14 Uhr Grosser folkloristischer Umzug, ländliche Pferderennen

Semaine du cheval

3 au 9 août:
Animations, selon programme
Chevaux à vendre

Woche des Pferdes

3. bis 9. August:
Veranstaltungen gemäss Programm
Pferde zu verkaufen



Le Marché-Concours national de chevaux est organisé chaque année, le deuxième week-end d'août, à Saignelégier, au cœur d'une région admirable: les Franches-Montagnes. Plusieurs dizaines de milliers de personnes sont régulièrement au rendez-vous pour admirer une grande exposition et des présentations originales de chevaux, un cortège folklorique renommé, ainsi que des courses campagnardes inédites. Le Marché-Concours, c'est aussi et surtout la fête, intense et colorée, un événement estival extraordinaire. A bientôt à Saignelégier!



Der Marché-Concours ist das nationale Pferdefest der Schweiz. Er findet jährlich am zweiten Augustwochenende in Saignelégier – im Herzen der Franche-Montagne – statt. Zehntausende von Besuchern kommen regelmässig an diesen herrlichen Anlass und bewundern die gekonnten Vorführungen der einheimischen Pferde, den traditionellen, farbenprächtigen Umzug und die atemberaubenden Bauernpferderennen. Der Marché-Concours ist zudem ein phantastisches echtes Volksfest, ein einmaliges Sommererlebnis! Auf bald in Saignelégier!

Il Mercato-Concorso nazionale dei cavalli viene organizzato ogni anno, il secondo week-end di agosto, a Saignelégier, proprio nel cuore di una regione stupenda: le Franches-Montagnes. A decine di migliaia i spettatori si recano a Saignelégier per assistere a una grande esposizione equina, presentazioni originali, una rinomata sfilata folkloristica e straordinarie corse campagnole. Il Mercato-Concorso nazionale è pure – e soprattutto – una festa gioiosa e colorata, un'evento estivo straordinario. Perciò, arriverdoci a Saignelégier!